



OWEN
KIRK
&
ROBERTA
MISTRETTA

*PROGRAMMA DELLA
CERIMONIA*

-
ORDER OF SERVICE

Venerdì 6 Settembre

-
Friday 6th of September

Commenda di San Calogero

CELEBRANTI/OFFICIANTS:

Enza Pilato & Michele Albano

MUSICA/MUSIC

by Christopher Falchi-Stead

BENVENUTO/WELCOME AND INTRODUCTION

by Enza Pilato & Michele Albano

**RITO DEL CALORE DEGLI ANELLI / WARMING OF THE
RINGS**

**RIFLESSIONI SUL MATRIMONIO & SULLA COPPIA /
ON MARRIAGE & THE COUPLE**

PRIMA LETTURA / FIRST READING

Letta in Italiano da/Read in Italian by Claudia Pilato

Love at First Sight, Wisława Szymborska

*They're both convinced
that a sudden passion joined them.
Such certainty is beautiful,
but uncertainty is more beautiful still.
Since they'd never met before, they're sure
that there'd been nothing between them.
But what's the word from the streets, staircases, hallways—
perhaps they've passed by each other a million times?
I want to ask them if they don't remember— a moment face to face
in some revolving door?
perhaps a "sorry" muttered in a crowd?
a curt "wrong number" caught in the receiver?—
but I know the answer.
No, they don't remember.
They'd be amazed to hear
that Chance has been toying with them
now for years.
Not quite ready yet
to become their Destiny,*

*it pushed them close, drove them apart,
it barred their path,
stifling a laugh,
and then leaped aside.
There were signs and signals,
even if they couldn't read them yet.
Perhaps three years ago
or just last Tuesday
a certain leaf fluttered
from one shoulder to another?
Something was dropped and then picked up.
Who knows, maybe the ball that vanished
into childhood's thicket?
There were doorknobs and doorbells
where one touch had covered another
beforehand.
Suitcases checked and standing side by side.
One night, perhaps, the same dream,
grown hazy by morning.
Every beginning
is only a sequel, after all,
and the book of events
is always open halfway through.*

SECONDA LETTURA/ SECOND READING

Letta in Inglese da/Read in English by Catherine Green

Tutto quello che so sull'amore, Neil Gaiman

*Questo è tutto quello che ho da dirti sull'amore: niente.
Questo è tutto quello che ho imparato sul matrimonio: niente.
Solo che il mondo là fuori è complicato,
e ci sono mostri nella notte, e gioia e dolore,
e l'unica cosa che rende tutto questo sopportabile, a volte, è
allungare una mano nell'oscurità e trovare un'altra mano da stringere*

e non essere da soli.

Non sono i baci, o mai solo i baci: ma il loro significato.

Qualcuno che ti copre le spalle.

Qualcuno che conosce il tuo lato peggiore e nonostante questo non vuole salvarti e non sente il bisogno di essere salvato.

Non sono due metà che diventano una cosa sola.

È una luce da un faro distante che guida entrambi a casa, al sicuro.

Perché casa è ovunque siete insieme.

Quindi questo è tutto quello che ho da dirti sull'amore e il matrimonio: niente, come un libro senza pagine o una foresta senz'alberi.

Perché ci sono cose che non puoi sapere prima di viverle.

Perché nessun libro può prepararti alle gioie e alle difficoltà.

Perché nessun amore e nessun matrimonio è uguale al vostro, ed è una strada che potete conoscere solo percorrendola, un ballo che non può essere insegnato, una canzone che non esisteva fino a quando, insieme, non avete iniziato ad intonarla.

Perché nell'oscurità allungherai una mano, non sapendo nemmeno con certezza se c'è qualcuno lì fuori.

E le vostre mani s'incontreranno e nessuno dei due avrà mai più bisogno di essere da solo. E questo è tutto quello che so sull'amore.

PROMESSE & SCAMBIO DEGLI ANELLI / VOWS & EXCHANGE OF RINGS

PROCLAMAZIONE / PRONOUNCEMENT

USCITA DEGLI SPOSI / RECESSIONAL

Seguito da drinks e canapé nella Corte

Followed by drinks and canapés in the Courtyard

